

瑶 文 方 案

(草 案)



瑶族在线

YAOZU ONLINE
瑶族人的网上精神家园

一九八三年六月十日



0616622

瑶 文 方 案 (草 案)

本方案以广西金秀瑶族自治县的“勉”语为例。①在自称为“勉”的瑶族中适用。

一、字母

瑶文是采用二十六个拉丁字母形式。其中有六个主要元音，二十个辅音。每一个字母都有一个名称。辅音字母在后面加[a]作为字母名称的读音；元音字母就以本身的发音作为字母名称。

为了便于学习汉语文，在瑶文字母中，凡与汉语相同的均采用与汉语拼音方案一致的字母形式。全部字母及读音列表如下（手写体暂略）。

注：①金秀县长洞公社镇中大队的“勉”语中有i—u—介音和保留有长短元音，故本方案取材于此地“勉”语。

大 写	小 写	字母名称	汉字注音	汉语拼音	国际音标
A	a	a	啊	a	a
B	b	ba	巴	b	p
C	c	cs	擦	c	tsh
D	d	da	搭	d	t
E	e	e	欸	e	e
F	f	fa	发	f	f
G	g	ga	嘎	g	k
H	h	ha	哈	h	h
I	i	i	衣	i	i
J	j	ja	家	j	t ^ə
K	k	ka	卡	k	kh
L	l	la	拉	l	l
M	m	ma	妈	m	m
N	n	na	那	n	n
O	o	o	哦	o	o
P	p	pa	怕	p	ph
Q	q	qa	恰	q	toh
R	r	ra	(日)	r	s
S	s	sa	洒	s	r
T	t	ta	他	t	th
U	u	u	乌	u	u
V	v	va	(威)	v	v
W	w	wa	挖	w	w
X	x	xa	虾	x	ɕ
Y	y	ya	呀	y	j
Z	z	za	杂	z	ts

说明：x、v 两个字母专作声调用；l、h、z、c、q、r，除作声母外，还兼作声调。

韵

二、声母

声母共有三十个，列表如下：

b	p	mb	m	hm	f	w
z	c	nz	s			
d	t	nd	n	hn	l	hl
j	q	nj	ny	hny	y	
g	k	nq	ng	hng	h	

声母读音及例字

国际音标	声母读音	瑶族例字	瑶族人的网上精神家园
p	b (a)	bah	耙 bauV 房子
ph	p (a)	pax	怕 pøongl 锄
b	mb (a)	mbaz	踏 mbeengx 岩石
m	ma)	maz	马 mangc 看
m̥	hm(a)	hmeil	藤 hmeiv 米
f	f (a)	fah	三(十) faail 沙子
w	w (a)	waz	画 wac 话
ts	z (a)	zal	渣 zaangl 蒸
tsh	c (a)	cal	杈 coul 粗
dz	nz (a)	nzaauv	盐 nzungl 歌
s	s (a)	sal	稀(布) soul 书
t	d (a)	dal	外祖父 daaih 来

国际音标	声母读音	例	字
t	t (a)	tol 拖	teil 梯
d	nd (a)	ndaaml 挑	ndungl 聿
n	n (a)	naq 吞	naaiv 这
ŋ	hn (a)	hnaq 弩	hnaangx 饭
l	l (a)	lar 勒	lungl 天(地)
hl	hl (a)	hlax 月亮	hlaangl 绳子
tɕ	j (a)	jav 假	jail 鸡
tɕh	q (a)	qiaq(kaq) 力气	qial 虾
dɕ	nj (a)	njoux 锯	njec 下
ɲ	ny (a)	nyah 牙	nyeh 鹅
ɲ	hny (a)	hnyangx 年	hnyouv 心
j	y (a)	yac 也	yel 我
k	g (a)	gav 借	gongl 工
kh	k (a)	kau 依靠	koul 枯
g	nq (a)	nqaanl 茅草	nqaail 乾
ŋ	ng (a)	ngaq (一)段(路)	ngongh 牛
h	hng (a)	hngaq 砍	hngongx 笨
h	h (a)	hal 哈(气)	heil 圩

声母说明：在瑶语的实际读音中，有一个相当于国际音标的〔ɕ〕声母，在本方案用〔h〕代替。因为〔ɕ〕声母往往是与带 i—介音的韵母结合。如 ɕiehduŋz “野猪”可写成 hiehduŋz，不另增加〔ɕ〕的声母。

三、韵母

韵母共有一百零二个，列表如下：

i	{	ie	iei	iu	im	in	ing	ip	it	—
		—	—	—	—	ien	—	—	iet	—
		ia	iai	iau	iam	—	iang	iap	iat	—
		—	iaai	iaau	—	—	iaang	—	—	—
		io	—	iou	iom	—	iong	iop	iot	—
		—	—	—	—	—	ioong	—	—	—
		—	iui	—	—	iun	iung	—	iut	—
	{	iue	—	—	—	iuen	iuang	—	—	—
e	—	ei	eu	em	en	eng	ep	et	ek	
(ee)	—	—	—	—	—	eeu	eeeng	—	eet	—
a	{	—	ai	au	am	an	ang	ap	at	ak
		—	aai	aau	aam	aan	aang	aap	aat	—
o	{	—	oi	ou	om	on	ong	op	ot	ok
		—	—	—	oom	oon	oong	oop	oot	ook
u	{	—	ui	—	—	un	ung	—	ut	—
		uee	uei	ueu	—	uen	ueeng	—	uet	—
		ua	uai	—	—	uan	uang	—	uat	—
		—	uaai	—	—	—	uaang	—	—	—
		uo	—	—	—	uin	uing	—	—	—
(er)	—	—	—	—	—	ern	—	—	—	—

韵母说明：①“勉”语多数地区元音分长短，同时也

有 i—, u—介音, 但个别地区元音已不分长短、有小部分字的 i—, u—介音已经消失。

② i—介音与 j, q, nj, ny, hny, y 声母相拼时 i—介音可以省略但复合元音中, i—是主要元音的则不能省略。

③ u—介音与 w 声母相拼时, u—也可以省略

④ ie、iom、iop、om、uo、uau、uang 等韵母, 实际读音相当于国际音标的 $iə$ 、 $iə^p$ 、 $ə^p$ 、 $uə$ 、 $uən$ 、 $uəŋ$

⑤ iam、iaⁱ、iat、iot、oi 等韵母, 在瑶语中是读长韵, 因无短韵与它对立, 故写为短韵。

⑥ 韵母中的 iei 、 iai 、 $iaai$ 、 iau 、 iat 、 $iong$ 、 $ioong$ 、 iot 、 iui 、 iun 等, 在金秀瑶语里 i—介音已经消失, 但在其他地区的瑶语还存在 i—介音, 故暂保留这一些带 i—介音的韵母。

⑦ 有的韵母可能还未出现, 特别是汉语借词的韵母, 将来出现新的韵时可进行补充。

897023

韵母例字

国际音标	韵 母	例 字
i	i	il 二 sic 事
ie	ie	biel 臭虫 niel 泥
iei	iei	bieil (beil) 四
iu	iu	diuv 酒 diuh 条
im	im	iml 苦 (味) siml 针
in	in	ipl 烟 ninh 他
ing	ing	lingh 田 mingh 去
ip	ip	zipq 接 njipq 闭 (睛)
it	it	nitq 贴 jitq 结
ien	ien	zienl 真 sienx 相信
iet	iet	bietq 盆 sietq 痒
ia	ia	bial(bal) 五 mbial(mbal) 爬 (上)
iai	iai	mbiaic (mbaic) 笋 —
ia:i	iaai	biaaix (baaix) 火把 —
iau	iau	mbiauz (mbauz) 鱼 —
ia:u	iaau	mbiaauz 泡沫 mbiaauc 右
iam	iam	siaml 胡子 —
iaŋ	iang	biangh 花 miangh 舅母
ia:ŋ	iaang	hiaangx 茂盛 —
iap	iap	mbiapq 溅 iapq 招 (手)
iat	iat	mbiatr (mba:tr) 扇子 —
io	io	hioc(科) 学 —

国际音标	韵 母	例	字
iou	iou	mbiouh 浮	biouv 果子
iom	iom	pioml (poml) 肺	liomh 淋
ion	iong	biongc (bongc) (一) 串	——
io:ŋ	ioong	bioongh (boongh) 额头	——
iop	iop	biopr (bopr) 陷	ziopr 十
iot	iot	biotr (bootr) 破洞	
yi	iui	biuih (buih) 沸	
yn	iun	piunl (punl) 抚摸	——
yn	iung	mbiungc (mbungc) 雨	——
yt	iut	mbiutr (mbutr) 鼻涕	——
ye	iue	giuex 过	ginez 起
yen	iuen	giuenl 官	——
yan	iuang	nqiangl 亮	wiuangh 黄
e	e	beq 逼迫	neq 捏
ei	ei	beil 知	seix 试
eu	eu	beuv 饱	beul 包
em	em	zemh 沉	njemh 嫌
en	en	hlenl 旁边	benx 变
en	eng	hengl 轻	mengh (出) 名
ep	ep	hepr 窄	——
et	et	betq 八(月)	——
et	eet	neetq 粘贴	——
ek	ek	lekq 跛	kekq (一只脚) 跳
ε	ee	beeq 伯父	geeq 摘

国际音标	韵母	例	字
ɛn	een	deenx 甸	—
ɛŋ	eeng	ceengl 锅	geengl 虫
a	a	al (鸟) 鸦	maz 马
ai	ai	lail 菜	laih 犁 
a:i	aai	laaih 箩筐	daaih 来
au	au	lauz 窝	nauv 断
a:u	aau	laauz 糊	ndaauv 长
am	am	namx 冷(水)	damv 虱子
a:m	aam	naamx 炸	daamv 胆
an	an	hlanl 肝	anl 放
a:n	aan	nqaanl 茅草	jaanl 斤
aŋ	aŋ	hlangl 高	langz 村
a:ŋ	aang	hlaangl 绳子	gaangl 脖子
ap	ap	ndapq 压	lapr 雨帽
a:p	aap	aapq 鸭	laapr 腊
at	at	fatq 近	ndatq 织(布)
a:t	aat	faatq 法	ndaatq 翅膀
ak	ak	lakq 高兴	nakq 山麻
o	o	loz 找	doc 姐姐
ɔ:i	oi	doix 对	ndoih 茹
ou	ou	zouv 煮	gouv 故事
om	om	omx 肿	jomc 穷
ɔ:m	oom	nqooml 含	gooml 热(水)
on	on	donl 墩	ndonx (木) 扛

国际音标	韵 母	例	字
ɔ:n	oon	doonl 儿子	ndoonl 湿
oŋ	ong	gongl 工	ndongh 筒
ɔ:ŋ	oong	goongl 缸	toongl 汤
op	op	hlopq 脏	dopr 豆
ɔ:p	oop	hloopq 抱	hoopr 盒
ot	ot	kotq 洞	—
ɔ:t	oot	ndootq 掉	sootq 刷
ok	ok	nyokq (手)敲	—
ɔ:k	ook	ndookq (母鸣)叫	—
u	u	gul 远	ndul 深
ui	ui	huil 石灰	suil 酸
un	un	runl 痛	funl 孩子
uŋ	ung	lung 天	mbungc 雨
ut	ut	tutq 脱	jutq 弯(腰)
ue	uee	hueeq 扒	—
uei	uei	bueix 睡	zueix 臭
ueu	ueu	hueux (粥)稀	—
uen	uen	nquenc 县	guenx 惯
ueŋ	ueeng	gueengx 扔	—
uet	uet	guetq 刮	—
ua	ua	nguaz 瓦	nquaq 缺(口)
uai	uai	guaix 怪(他)	—
ua:i	uaai	guaaix (丑)怪	—
uan	uan	mbuanv 粉	buanv 打(抢)

国际音标	韵 母	例	字
uaŋ	uang	juangv 冷	suangx 被子
ua:ŋ	uaang	huaangl 荒	——
uat	uat	puatq 扫	——
uo	uo	huov 户	nduov 哄
uin	uin	huinl 转	——
uiŋ	uing	huingl 旋转	——
ə	er	gerh ngaaic 上(面)	——
ən	ern	sernl caanv 生(产)	——

四、声调



瑶族在线
YAOZUON

瑶族人的网上精神家园

声调一共有八个，列表如下：

调 类		调 值		调号	例 字
舒 声 调	1	┐	33	l	beil 知(道)
	2	√	31	h	beih (书)皮
	3	ㄣ	53	v	beiv 比
	4	┘	231	z	beiz 小母猪
	5	ㄥ	24	x	beix 滤
	6	└	11	c	beic 被(打)
促声调	7	ㄣ	54	q	batq 笔
	8	ㄥ	12	r	baatr 罚

五、文字结构

瑶文的结构是：

1. 声母 + 韵母 + 声调构成，如：

$m + ien + h = mienh$ 人

2. 鼻音声母 + 声调构成，如：

$n + v = nv$ 不

3. 韵母 + 声调构成，如：

$in + l = inl$ 烟

六、拼写规则

瑶文的拼写规则是：

1. 一般用小写字母书写。专用名词的头一个字母要大写，如：

Bar jingl 北京  瑶族人的网上精神家园

2. 每一句话或每一行诗歌的第一个词的第一个字母要大写，如：

写话：Naaiv sel haaix nyungc?

写诗歌：Nyutr dauh cuatq nziouv beer zir lingz,

Maaih meengx xur nyutr maaih meengx
yoml;

Nyutr dauh zoiz tinl ziux njec deic,

Ziux njec deic duangl mouc maanc
nyenh.

3. 文章的标题、标语、广告等每个字都全用大写。

4. 行末写完时，写完一个音节之后，加一短横线再转

写。

5. 复合词读原调的写原调，读变调的写变调。

6. 复合词可暂不连写，如：

Duh jaangv 老鹰 Buh hnoil 太阳

7. 在文章中使用的各种标点符号，参照汉语所规定的符号标写（略）。

七、文字样品

Cunh guoq Yiuh mienhjuangc maaih yetr beq^{e/}
feix ziopr lengh waanc. ziv yaaux yoml Giuangh
fail, Huh naanh, Yunh naanh, Giuangh dongl,
Gueix zioul tinl Jaangl sil. nyec guoq yac maaih
maanh camv Yiuh mienh.

Yiuh mienh sel henv qinh laauh yongv
gaanv nyeil, maaih henv lauh nyeil lic siv
wernh huax, koh fiq zinh buic mienh hiuv duq
ganh nzaangc henv zur, youc mx maaih mienh
nzaangc, mx maaih mbenc faatq zoq mbuol nyeil
cuanh bux lic siv wernh huax fiev njec daaih.

Ningh zanc maaih mbuol mienh nzaangc
cuatq daaih aq, naaiv sel mbuol Yiuh mienh nyeil
yetr jinc domh sic. yac sel daangv nyeil minh
zuc zingx ceeq yoml mbuol Yiuh mienh dei
doongx nyeil tiv hienx.

Mienh nzaangc henv yongh heic hor, hor
mx lauh ziouc haih zieq, haih dur, haih fiev aq.



0616622

897023

Hor haih mienh nzaangc, ziouc yongh heic
hor ganh nzaangc tinl inl wernh.

Maaiah aq mienh nzaangc doix tih gaaul Yih
mienh nyeil wernh huax, puv jic kol hioc jix
suc, zinx hinh goq minh zuc nyeil wernh huax
jaaul liouh, jenx sec longx mbuol Yih mienh
nyeil hiaangh laangz, dul maaiah zongx yaaux
nyeil hienx sic ix nyix.

文字样品(译文)

全国瑶族共有一百四十多万人口，主要分布在广西、湖南、云南、广东、贵州和江西等省（区）。国外也还有不少瑶族。

瑶族人的网上精神家园

瑶族人民是一个勤劳勇敢的民族，它具有着悠久的历史
文化，可惜过去我们的老前辈懂得汉语文的不多，又没有瑶
文，所以没有条件把它全部记录下来。

现在瑶文诞生了，这是瑶族人民在文化生活中的一件大
事。这也是在瑶族地区体现党的民族政策的一个侧面。

瑶文很容易学，学了不久就会认、会读、会写。并且还
有助于学习汉语文和英语。

有了瑶文，对于提高瑶族的文化，普及科学技术，进行
各民族间的文化交流和建设美丽的瑶家山寨等都具有重要的
现实意义。